



Departamento  
de Control  
de Sustancias  
Tóxicas

*Evitando el daño  
ambiental causado  
por desechos  
peligrosos, y  
restaurando sitios  
contaminados para  
todos los  
Californianos.*



Estado de California



Agencia  
de Protección  
Ambiental  
de California

Boletín Informativo, Marzo de 2007

## Plan de Limpieza para el Sitio de la Propuesta Escuela South Región Middle #2 esta Disponible para su Repaso

Le invitamos a revisar y comentar en un plan presentado por el Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD, por sus siglas en inglés) para remover y desechar tierra contaminada hallada en el sitio de la escuela propuesta South Region Middle#2 (SRMS #2, por sus siglas en inglés y en adelante), ubicada en la ciudad de Bell. La escuela propuesta aliviará la sobre población de las escuelas Elizabeth Learning Center, Gage y Nimitz Middle School. El objetivo de la limpieza es de evitar la posible exposición a la tierra contaminada con pintura a base de plomo e hidrocarburos totales de petróleo (TPH, por sus siglas en inglés) al remover la tierra del sitio antes de la construcción de la escuela.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés), es un departamento de la Agencia de Protección del Medio-Ambiente de California, es responsable de supervisar la investigación y de asegurar que las actividades de mitigación y limpieza se lleven a cabo a conformidad con las leyes y reglamentaciones federales y estatales.

### Este Boletín Informativo Contiene Información Sobre:

- Porqué es Necesaria la Limpieza
- Historia y Antecedentes del Sitio
- Plan Propuesto
- La Seguridad y Control del Polvo durante la Limpieza
- Aviso de Exención
- Dónde se Encuentran los Documentos Sobre el Sitio
- Quién Contactar
- Los Pasos Siguietes

### Por qué es Necesaria la Limpieza

El plomo existe presente naturalmente en la tierra del sur de California. Además, el plomo se usa en varios procesos de fabricación y fue usado en pintura hasta el 1978, cuando las leyes federales cambiaron y restringieron su uso. La exposición a niveles elevados de este

### PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

**22 de marzo al 5 de abril de 2007**

Le recomendamos su participación. El Plan en borrador de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés) para este sitio escolar está disponible para su repaso y comentarios públicos en los lugares indicados en la página 3. Por favor envíe los comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado, sellado por el correo a más tardar el 5 de abril del 2007; o envíe un mensaje por correo electrónico antes de la fecha límite, no más allá de las 5 p.m. a: Amit Pathak, Gerente de Proyecto del DTSC, [apathak@dtsc.ca.gov](mailto:apathak@dtsc.ca.gov).



metal puede causar efectos adversos sobre la salud. Los niveles elevados hallados en el sitio propuesto para SRMS #2 pueden ser consecuencia del uso de pintura a base de plomo en los edificios.

Los niveles elevados de TPH pueden haber sido de un desecho individual de aceite para motores en un área del Sitio (detrás de los garajes de 6414 y 6420 Loma Vista Place). Un sitio de reparación de automóviles puede haber impactado la propiedad localizada en 3632 Gage Avenue con TPH.

Ya que el público no está expuesto actualmente a la contaminación de la tierra, no existe ningún riesgo de salud inmediato. Sin embargo, el DTSC requirió que LAUSD preparare un plan de limpieza para retirar la tierra contaminada a fin de proteger a los estudiantes y al personal que asistirán a la escuela nueva propuesta. El DTSC supervisará la acción de remoción y asegurará de que se realice sin causar daños a las personas o al medio ambiente.

### **Historia y Antecedentes del Sitio**

El sitio propuesto para la escuela SRMS #2 tiene un extensión de 6.88 acres. El Sitio está limitado por Gage Avenue al norte, Orchard Avenue al este, Loma Vista Place al oeste, y propiedades residenciales al sur. El Sitio consiste de 46 parcelas que estaban ocupadas antes por viviendas unifamiliar y multifamiliar, y negocios comerciales e industrial ligera. LAUSD esta actualmente en el proceso de adquirir las propiedades.

En cumplimiento de las leyes Estatales para los sitios propuestos para nuevas escuelas, se llevó a cabo una Evaluación Ambiental Preliminar (PEA, por sus siglas en inglés) en el 2005, con la finalidad de evaluar el sitio en lo referente a posibles peligros y contaminantes ambientales. Los resultados de la PEA se comunicaron a la comunidad en una Audiencia Pública realizada por el LAUSD el 29 de septiembre del 2005. En noviembre del 2005, el DTSC aprobó el Reporte PEA y estuvo de acuerdo con las siguientes recomendaciones: remoción de suelo contaminado por TPH, muestreo adicional para confirmar los niveles bajos de Tetracloroetileno (PCE, por sus siglas en inglés), y una evaluación para evaluar la presencia potencial de residuo de plomo en la tierra superficial. El muestreo adicional fue realizado en forma de dos investigaciones suplemental (SSI por sus siglas en inglés).

El SSI para confirmar los niveles bajos de PCE fue realizado en marzo del 2006. Basado en los resultados

de la investigación de PCE, ninguna acción adicional para PCE fue recomendada. El DTSC aprobó el Informe de SSI en abril del 2006.

Un SSI para el residuo de plomo en la tierra superficial fue realizado entre abril y octubre del 2006. El informe de SSI fue aprobado en noviembre del 2006. Durante la investigación se encontró plomo en la tierra superficial, con concentraciones elevadas que requieren limpieza. Se detectaron concentraciones elevadas de plomo (entre 255 mg/kg a 3,052 mg/kg) cerca de 29 de las 46 propiedades y concentraciones de TPH (entre 1,000 mg/kg a 6,410 mg/kg) cerca de 2 propiedades (ve la figura en la página 4).

Es estimado que la tierra tendrá que ser excavada a una profundidad máxima de 5 pies debajo de la superficie para remover la tierra afectada con plomo y 10 pies debajo de la superficie para remover la tierra afectada con TPH. DTSC requirió que LAUSD preparará un Plan en borrador de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés) que será utilizado para indicar la excavación y la disposición licita fuera del sitio apropiado para la tierra contaminada.

### **Aviso de Exención**

El DTSC ha preparado un Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto, a conformidad con la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés). El NOE indica que la limpieza propuesta no tendrá un efecto negativo sobre la salud humana y el medio ambiente, debido a su corta duración, la cantidad relativamente pequeña de tierra contaminada que se quitará y en la manera controlada en que la tierra contaminada se escarbará, se cargará en camiones y se llevará a una empresa aprobada/permitida para la disposición.

### **Plan Propuesto**

La tierra contaminada se escarbará usando una retroexcavadora, o escarbador rastreado, las palas u otros tipos de equipos de construcción de remoción de tierra (como sea necesario). La tierra puede ser almacenada temporalmente o se cargará directamente en camiones y se transportará fuera del sitio. Un suma de acerca de 600 yardas cúbicas (900 toneladas) de tierra se retirarán. Esto incluye un suma de acerca de 537 yardas cúbicas (805 toneladas) de tierra contaminada con plomo y un suma de acerca de 63 yardas cúbicas (95 toneladas) de tierra contaminada con TPH.

La remoción de tierra requerirá aproximadamente 35 cargas. Los camiones entrarán y saldrán del sitio por puertas de acceso por Gage Avenue. Los camiones se cargarán diariamente de 7:00 a.m. a 5:00 p.m. Al salir del sitio, los camiones girarán a la derecha hacia Gage Avenue, izquierda hacia Atlantic Boulevard, y hacia el norte a la autopista 710. La tierra será transportada a un lugar de desecho aprobado por el Estado. Se prevé que el proceso de limpieza tarde aproximadamente dos semanas. Esto incluye la remoción de la tierra, el transporte y confirmación de muestreo y análisis de la tierra.

### **La Seguridad y el Polvo Durante la Limpieza**

Entre las medidas que el LAUSD tomará para asegurar la salud pública y para minimizar el polvo se incluyen:

- Instalación de una cerca de seguridad temporal con pantallas contra el viento.
- Todos los vehículos circularán a baja velocidad mientras se encuentren en la propiedad.
- Las áreas de trabajo se rociarán ligeramente o se nebulizarán con agua limpia para evitar el desprendimiento de polvo.
- Los camiones se cubrirán al salir del sitio.
- Las llantas de los camiones que entren y salgan del sitio serán cepilladas para quitar tierra y escombros
- Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar que las cantidades del polvo permanezcan en los niveles seguros.

### **Los Pasos Siguintes**

Una vez terminado el período de comentarios, si es requerido, el DTSC evaluará todos los comentarios recibidos. Si es necesario, DTSC requerirá que LAUSD revise el Plan en borrador de Trabajo de Remoción para la revisión y aprobación antes de su implementación. Se espera que la remoción de tierra se iniciara en abril de 2007. Una vez terminado el proceso de limpieza, el LAUSD conducirá pruebas de la tierra para confirmar que las metas de la limpieza se han alcanzado y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción a DTSC para su revisión y aprobación.

### **Dónde se Encuentran los Documentos Sobre el Sitio**

Las copias del Plan en borrador del RAW y otros documentos del sitio están disponibles en las ubicaciones siguientes:

#### **Corona Elementary School**

Oficina Central (Main Office)  
3825 Bell Avenue, Bell, CA 90201  
Teléfono: (323) 560-1323

#### **Martha Escutia Primary Center**

Oficina Central (Main Office)  
6401 Bear Avenue, Bell, CA 90201  
Teléfono: (323) 585-8873

#### **Bell Library**

Escritorio de Referencias (Reference Desk)  
4411 E. Gage Avenue, Bell, CA 90201  
Teléfono: (323) 560-2149

#### **Department of Toxic Substances Control**

Oficina Regional de Registros (Regional Records Office)  
5795 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630  
Contacto: Julie Johnson, Teléfono: (714) 484-5337  
Horas: 8 a.m. – 5 p.m. Monday – Friday

#### **Los Angeles Unified School District**

Oficina de Salud Ambiental y Seguridad  
(Office of Environmental Health and Safety)  
1055 W. 7th St., 9th Floor, Los Angeles, CA 90017  
Contacto: Tony Espinoza, Teléfono: (213) 893-7409  
Horas: 8 a.m. – 5 p.m. Monday – Friday  
Los documentos también están disponibles en línea en la red del LAUSD: [www.laschools.org/find-a-school](http://www.laschools.org/find-a-school)

### **¿A quién contactar para obtener más información?**

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor llame:

Leticia Hernandez (en español)  
Especialista en Participación Pública del DTSC  
(714) 484-5488 o 1-866-495-5651  
[lhernand@dtsc.ca.gov](mailto:lhernand@dtsc.ca.gov)

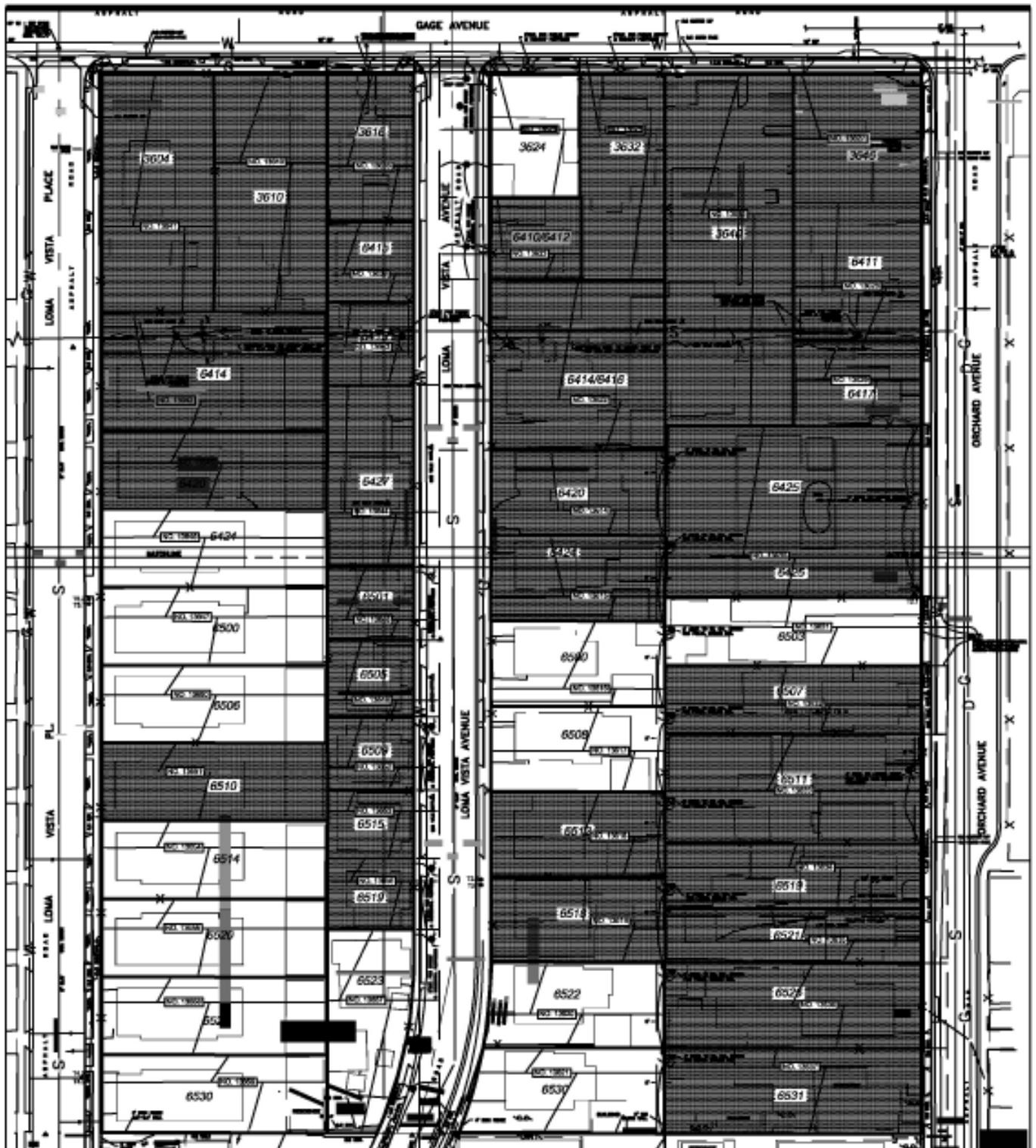
Amit Pathak  
Gerente de Proyecto del DTSC  
(714) 484-5468; [apathak@dtsc.ca.gov](mailto:apathak@dtsc.ca.gov)

### **Información de Prensa**

Jeanne Garcia  
Oficial de Información Pública del DTSC  
(818) 551-2176; [jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov)

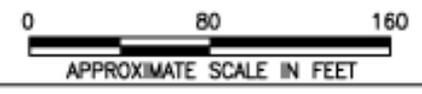
### **Aviso a las Personas con Dificultades Auditivas**

Puede obtener más información sobre el sitio utilizando el California State Relay Service al (888) 877-5378 (TDD) o llamando Cynthia Miller, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2846.



**NO. 13651**

**PROPERTY REQUIRING REMOVAL ACTION**  
 (See RAW for proposed soil removal locations within each property)



Removal Action for Proposed South Region Middle School #2